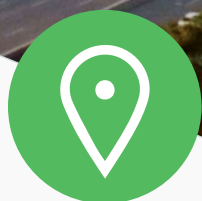


Milyen újdonságokat  
kínál az **SDL Trados  
Studio 2019**?



## SDL\* Trados Studio

### Új élmény – tökéletesebb eredmény

Az SDL Trados Studio, a fordítóipar legnépszerűbb CAT-eszköze, most még tökéletesebb formában várja, hogy egy vadonatúj élménnyel örvendeztesse meg Önt.

A felhasználói élmény szem előtt tartásával megtervezett Studio 2019 újfajta módon vezeti be az új felhasználókat a szoftver használatába, miközben a gyakorlott felhasználóknak is segít, hogy a lehető legtöbbet hozhassák ki az egyes funkciókból, ami a hatékonyság új dimenzióit nyitja meg a fordítói csapat tagjai számára és segít, hogy Ön minden eddiginél jobb minőségben készíthesse el fordításait.

## Egyértelmű útmutatás, igény szerint

A Studio 2019 a megnyitása pillanatától kezdve végigvezeti Önt az egyes területeken, tippek és trükkök ismertetésével, valamint oktatóvideókkal segítve a projektek létrehozását és kezelését, a fordításszerkesztő nézetben történő munkát, valamint a fordítási erőforrások lehető leghatékonyabb használatát.

A fordítóipar mindig nyomás alatt áll – így minél előbb sajátítja el a megfelelő ismereteket, annál jobb. Amennyiben nyelvi szolgáltatóként vagy vállalatként használják a szoftvert, akkor is biztosak lehetnek abban, hogy a Studio 2019 alkalmazással a lehető leghamarabb új lendületet adnak munkájuknak.

Ahogy egyre inkább elmélyül a Studio megismerésében, az új funkciókat is egyre magabiztosabban használhatja, míg a Studion belül bármikor elérhető tippek segítségével újabb és újabb funkciókat fedezhet fel, ami a kezdő felhasználók mellett a haladó felhasználók számára is nagy segítséget jelent. Így kevesebb időt kell töltenie tanulással és több idő marad a fordításra.

A könnyen hozzáférhető ismeretanyagoknak köszönhetően nem kell kilépni a Studio-ból egy-egy információ megszerzéséhez. Megtanulhatja, hogyan dolgozhat hatékonyan a Studio-val és könnyen elsajátíthatja az egyes funkciók használatát – mindezt saját tempójában.

## Azonnali hozzáférés minden információhoz

Az új **Tell Me** (Mondd meg) technológiánknak köszönhetően a Studio 2019 leegyszerűsíti és meggyorsítja a megfelelő funkció megtalálását, illetve töredékére csökkenti a beállítások eléréséhez szükséges időt.

Mostantól megmondhatja a programnak, hogy pontosan mit szeretne tudni: csak írjon be egy szót vagy kifejezést és a Studio intelligens javaslatokat tesz olyan parancsokra, opciókra és beállításokra vonatkozóan, amelyeket Ön esetleg el szeretne érni.

Ha például begépel az „translation memory” (fordítási memória), akkor a következő találatokat kapja: új fordítási memória létrehozása, lehetőségek a fordítási memória böngészésére, illetve fordítási memóriával kapcsolatos projektbeállítások. Egy-egy javaslatra kattintva közvetlenül az adott funkcióhoz/beállításhoz navigálja a program – így rögtön hozzáférhet ahhoz, amire éppen szüksége van.

700 funkciójával és 1300 beállításával a Studio egy igen hatékony eszköz, így Ön akár kezdő, akár gyakorlott Studio felhasználó, a szoftver bármely részéhez történő azonnali hozzáféréssel megtakaríthatja azt az időt, amit a menüpontok és a beállítások közötti kattintgatással töltene. És még az is előfordulhat, hogy egy olyan hasznos funkcióra vagy beállításra talál, amelynek létezéséről nem is tudott!

## MultiTerm 2019

### Apró részletek, következetes fordítások

A kiváló minőségű, következetes fordításokhoz elengedhetetlen a megfelelő terminológia használata. A MultiTerm 2019-ben bevezetett, a felhasználói élmény javítását szolgáló számos finomításnak köszönhetően a terminológiai adatbázisok használata intuitívabb, könnyebb és gyorsabb, hogy biztosított legyen a minőségre vonatkozó előírások betartása.

A vadonatúj lehetőségeknek, például a terminológiai előzmények és a terminológiai bejegyzések teljes körű megjelenítésének, illetve a korlátlan görgethetőségnek köszönhetően a terminológiahasználat átláthatóbb.

Engedje, hogy a MultiTerm 2019 eloszlása aggodalmait: az ellenőrzési ablaknak köszönhetően biztos lehet abban, hogy a megfelelő kifejezést használja és a fordítás minősége kiváló marad.

Tudjuk, hogy a projektvezetők mindig elfoglaltak, ezért folyamatosan olyan újabb és újabb módszereket keresnek, amelyek kevesebb adminisztrációt, időráfordítást, illetve erőfeszítést igényelnek. Az új, rugalmas projektvarázsó használatával akár 32%-kal gyorsabban\* is létre lehet hozni egy-egy projektet, így minden egyes alkalommal időt takaríthat meg.

## Fájlformátumok támogatása

Elköteleztük magunkat abban, hogy folyamatosan tökéletesítsük a fájlformátumok támogatását, és hogy több szokatlan fájlformátummal történő munkát is lehetővé tegyünk a Studioban. Újdonság, hogy a Studio 2019 a Microsoft Visio fájlformátumot is támogatja, emellett egyéb fájlformátumok is megújultak, hogy a többi szoftvergyártó legújabb verzióit is megfelelően támogathatjuk.

## Egyszerű projektkezelés

A lokalizációs projektek egyre gyakrabban és egyre rövidebb határidővel érkeznek. A Studio 2019 az alábbi új módszerekkel segíti ezeket a kihívásokat a kezelésük során:

- Projektlétrehozás egyetlen lépésben
- Tökéletesebb navigáció
- Egyszerű projektfrissítés

### Újratervezett projektvarázsó

Az új projektvarázsó használatával gyorsan és könnyedén, egyetlen lépésben hozhat létre projekteket, amivel időt és fáradságot takaríthat meg. Feltéve persze, hogy rendelkezik egy olyan projektsablonnal, amelyben minden megtalálható, amire szüksége van – ami nagyban lecsökkenti a projekt létrehozásához szükséges kattintások számát!

Összetettebb és egyedi projektek esetén az is jól látható, hogy milyen lépések elvégzésére van szükség és hogy Ön hol tart éppen a folyamatban, illetve mely beállításokat végezte már el. A „metro-típusú” folyamatsáv lépéseire kattintva könnyen a kívánt beállításhoz ugorhat, így kevesebb kattintásra és időre lesz szüksége projektjének létrehozásához.

### Zökkenőmentes projektfrissítés

A Studio 2019 esetében a **Quick Add Files** (Fájlok gyors hozzáadása) funkció használatával gyorsan, egyetlen egyszerű lépésben hozzá tud adni egy-egy új fájlt egy már meglévő projekthez, ugyanazokat a kötegelteket végigfuttatva rajta, amit az adott projekt létrehozásakor alkalmazott. Alternatív megoldásként használhatja az **Add Files and Run Custom Batch Tasks** (Fájlok hozzáadása és egyedi kötegelteket futtatása) opciót, melyen keresztül a kötegelteket más sorrendben történő futtatását is választhatja és végezheti.

A kívánt fájlokat is gyorsabban, kevesebb manuális lépés alkalmazásával frissítheti, a kattintások számának jelentős csökkenésével ez most akár 82%-kal rövidebb idő alatt is elvégezhető!\* Csak válassza ki az új fájlt és a Studio a háttérben elvégzi Ön helyett az összehasonlítást és a feldolgozást minden szükséges lépését, a már lefordított tartalom megőrzése mellett frissítve a fájlt.

\*SDL-tesztelés közben

## Garantált kiváló minőség

A fordítások kiváló minősége a határidőre és a költségekre gyakorolt nyomás ellenére is elsőbbséget élvez. A Studio 2019 az eddigieknél is jobban segíti Önt abban, hogy fordításainak magas színvonalát folyamatosan biztosítani tudja.

### Tökéletesebb minőségellenőrzés

Az egyes nyelvek különféle sajátosságokkal rendelkeznek, így gyakran felesleges egy-egy projektben az összes nyelvpárra vonatkozó globális beállításokat végezni. A Studio 2019 egy új lehetőséget kínál: az egyes nyelvekre vonatkozóan a beállítások személyre szabhatók, melynek köszönhetően a minőségellenőrzés rugalmasabban és szorosabb felügyelet mellett végezhető. Így hatékonyan kezelhetők a nyelvekre jellemző sajátosságok (írásjelek, számok, szójegyzékek és reguláris kifejezések, finomhangolási beállítások stb.), amivel minden nyelv esetében precízebb QA ellenőrzési eredmények, illetve tökéletesebb minőségű fordítások érhetők el.

A Studio 2019 esetében a QA ellenőrzés futtatásakor a jelentésben mind a forrásnyelvi, mind a célnyelvi szegmensek szerepelnek, így jól látható, hogy pontosan hol fordulnak elő a hibák. A forrás- és célnyelvi szöveget is látva gyorsabban megérthető, hogy milyen hibáról van szó, és a hibára kattintva közvetlenül a szóban forgó szegmensre lehet lépni, rögtön kijavítva azt.

### Tökéletesebb fordítási memória (TM) kezelés

A Studio 2019 több lehetőséget és funkciót kínál a Translation Memories (fordítási memória) nézetén belül: oldalanként 1000 fordítási egység jeleníthető meg, illetve közvetlenül a megnyitott TM egy adott vagy utolsó oldalára lehet lépni, ami azt jelenti, hogy gyorsabban végezhető a TM-ek rendezése, valamint a fordítások módosítása, frissítése. Így kevesebb időbe kerül, hogy legértékesebb erőforrásait a legfrissebb, legprecízebb fordításokkal mindig naprakészen tartsa, és biztos lehet abban, hogy használatukkal fordításai kiváló minőségűek lesznek.

A kiváló minőségű fordításokat biztosító egyszerű módszerekkel, valamint a lehető legjobban karbantartott TM-ekkel időt takaríthat meg és biztosíthatja, hogy a kívánt minőséget magabiztosan, a dolgokat kézben tartva érhesse el.



További információkat szeretne megtudni?

Ha többet szeretne megtudni az SDL Trados Studio programról, látogasson el a **TECH-LINGUA** weboldalára!